

E10 - Beyond the Sadness

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:39] Rak

I told you, he disappeared!

[01:41] Rak

The slow turtle vanished in a second!

[01:44] Rak

Like, poof!

[01:46] Hatz

He what?

[01:47] Shibisu

Isn't he on your team, Princess Endorsi?

[01:50] Endorsi

Yeah, but I don't know what he's like.

[01:54] Rak

Huh?

[01:55] Endorsi

He never spoke.

[01:58] Endorsi

When I first met him in that field,
he was already with Rachel.

[02:03] Khun

Hey.

[02:04] Endorsi

What?

[02:05] Ednorsi

There's no point in hiding it anymore.

[02:09] Endorsi

Everyone knows she's the
girl Bam's been looking for.

[02:14] Khun

Thanks for the food.

[02:16] Shibisu

Come on. Let's at least try
to enjoy a meal together.

[02:23] Khun

I knew that from the start.

[02:27] Khun

*Only two Wave Controllers
could advance, so I...*

[02:31] (Flashback) Khun

Lauroe is guaranteed to pass.

[02:34] (Flashback) Khun

By a narrow margin,
of the remaining candidates,

[02:36] (Flashback) Khun

Bam, Grey, and Hwaryun have the edge—

[02:38] Hwaryun

You don't need to consider me.

[02:43] (Flashback) Hwaryun

I won't advance beyond this point.

[02:45] Khun

Huh?

[02:45] Hwaryun

*You should be worried
about the man named Hoh.*

[02:49] (Flashback) Hwaryun

His jealousy will drive him mad sooner or later.

[02:54] Khun

So I removed Hoh from the list.

SIGN Hoh

SIGN Hoh

[03:09] (Flashback) Khun

Let me tell you something so you
don't make any more mistakes.

[03:13] (Flashback) Khun

Don't take your eyes off Hoh.

[03:16] Khun

My strategy was perfect.

[03:26] Khun

I haven't changed at all.

[03:31] Yuri

This is taking too long!

[03:33] Evan

We're almost there.

[03:35] Yuri

Evan, if the new examinees' tests
are over by the time we arrive...

[03:40] Yuri

I'll tear you apart.

[03:42] Evan

Tear?!

[03:48] Khun

You'll break my door, you barbarous gator!

[03:56] Khun

Where's your daddy?

[03:59] Rak

This is that coffee turtle's fault!

[04:03] (Flashback) Rak

The great Rak loves chocolate bars...

[04:07] (Flashback) Rak

Huh?

[04:09] (Flashback) Rak

You're so small, I didn't see you.

[04:12] (Flashback) Rak

How dare you block the great Rak—

[04:20] (Flashback) Rak

Huh?

[04:21] (Flashback) Hansungyu

Sorry. You're so small, I didn't see you.

[04:27] Rak

Blue turtle, use your mysterious
bag to make me big.

[04:31] Khun

Unfortunately, it doesn't
have an enlarging function.

[04:36] Khun

If there's nothing you need, then leave.

[04:38] Rak

Damn it. I'll have to play
with the black turtle now.

[04:41] Khun

Don't. Stay away from Bam.

[04:43] Rak

What?

[04:44] Khun

Bam won't advance to the next level.

[04:47] Rak

Don't be ridiculous!

[04:48] Rak

That turtle is my prey!

[04:50] Khun

Give it up. He has no reason to climb—

[04:53] Rak

It doesn't matter.

[04:54] Rak

I'll drag him to the tower.

[04:57] Khun

It's not something we can argue—

[04:59] Rak

Blue turtle!

[05:00] Rak

Are you really okay with that?

[05:06] Khun

Of course not, but there's nothing I can do.

[05:10] Rak

I see. Well, there's something I can do.

[05:20] Bam

I need to talk to you guys.

[05:22] Khun

See? Told you so.

[05:23] Bam

Rachel can't walk anymore.

[05:27] Bam

Her stab wound was deeper
than they thought.

[05:30] Bam

She'll never make a full recovery.

[05:32] Bam

So I—

[05:34] Rak

I'll never allow you to give up here!

[05:35] Bam

I'm climbing the tower.

[05:37] Rak

Huh?

[05:39] Bam

I'll be Rachel's legs and
take her up the tower.

[05:44] Rak

Wha—

[05:45] Bam

I don't care about the
tower or the stars anymore.

[05:48] Khun

Hey, Maria...

[05:49] Bam

But so long as it's what Rachel wants,
I'll follow her anywhere.

[05:55] Bam

That's what I've decided.

[05:57] Khun

If I could've given up everything and said that,

[06:00] Khun

would something have changed for us?

[06:04] Bam

So, um... I'd like you to lend me your strength.

[06:08] Rak

If you're so desperate,
I guess I'd be willing to—

[06:11] Khun

You can count on me.

[06:12] Khun

I'll take you to the top of the tower,

[06:15] Khun

in exactly the underhanded
way you'd expect from me.

[06:17] Bam

Khun!

[06:18] Khun

Prepare yourself.

[06:20] Khun

Even if the bumpy ride makes you
motion-sick, I don't make extra stops.

[06:23] Rak

Hey, I'll bite you to pieces!

[06:25] Khun

Even though you can't get up by yourself?

[06:28] Bam

What? Rak?

[06:29] Rak

Why are you so small?

[06:31] Rak

What? You just noticed?

[06:33] Rak

You rascal...

[06:35] Khun

All right, then. Now that
that's decided, let's move.

[06:38] Bam

Um...

[06:39] Khun

Hup.

[06:41] Bam

I actually have another request.

[07:02] Khun

Hey.

[07:05] Serena

What is this?

[07:06] Khun

Bam wanted to give a proper
send-off to our friend.

[07:12] Bam

Thank you, everyone.

[07:15] Serena

Everyone?

[07:19] Shibisu

Here.

[07:20] Shibisu

Don't drink it all yourself.

Leave some for Hoh.

[07:23] Serena

I know that, idiot.

[07:30] Leroro

May I offer a prayer, as well?

[07:33] Bam

Of course.

[07:37] Shibisu

If we sit around crying, he'll be too worried to move on to the afterlife.

[07:41] Shibisu

So smile.

[07:43] Shibisu

Chee—

[07:44] Rak

Cheers!

[07:54] Bam

Thank you.

[07:56] Bam

For attending Hoh's funeral.

[07:59] Bam

It must've been hard.

[08:05] Bam

Rachel?

[08:10] Bam

Sorry. I upset you.

[08:13] Bam

Or does your wound hurt?

[08:15] Rachel

I abandoned you.

[08:19] Rachel

I was desperate to see the stars.

[08:22] Rachel

You were clueless and weak.

You were in my way.

[08:28] Rachel

It annoyed me how you persistently followed me around regardless.

[08:32] Rachel

I'm...

[08:35] Rachel

I'm not the Rachel you loved anymore!

[08:48] Rachel

So...

[08:51] Rachel

You can abandon me, too.

[08:58] Rachel

You don't need me anymore.

[09:06] Bam

A ray of light...

[09:09] Bam

pierced my dark, lonely world.

[09:14] Bam

I thought it was a miracle.

[09:16] Bam

I didn't know that word yet at the time,
but it's how I felt in my heart.

[09:24] Bam

I've made lots of friends,

[09:27] Bam

but you're the only one who came to see
me from the other side of the light.

[09:33] Bam

No one can replace you.

[09:38] Rachel

I'm sorry.

[09:40] Rachel

Bam, I'm sorry.

[09:50] Shibisu

They're finally here.

[09:52] Hatz

You're late! Get over here!

[09:58] Bam

Hey, wait! Hatz!

[10:07] Lauroe

Thanks.

[10:08] Serena

Huh?

[10:09] Lauroe

For stopping me during the crown game.

[10:11] Serena

What? Isn't it a bit late for that?

[10:16] Lauroe

You're right. It took me long enough.

[10:28] Shibisu

You're not even going to say goodbye?

[10:33] Serena

We gave Hoh a proper sendoff.

[10:36] Serena

I have no regrets.

[10:40] Serena

I guess that's a lie.

[10:41] Serena

My life is nothing but regrets.

[10:44] Serena

But I'm going to try buckling down
and giving life all I've got.

[10:48] Serena

Then I'm sure I'll find a reason
or two for why I survived.

[10:53] Shibisu

Are you saying you won't find that here?

[10:59] Serena

You can have this.

[11:02] Serena

Promise me you won't die, Shibisu.

[11:04] Shibisu

Yeah.

[11:06] Shibisu

Later.

[11:16] Leroro

Do you need something, Khun?

[11:24] Yuga

The test is over.

[11:29] Yuga

The results aren't out yet, but he'll pass.

[11:33] Yuga

Don't worry.

[11:35] Yuga

In the next test, I'll recover the
Green April and Black March from—

[11:39] Hansungyu

What are you doing in secret, Yuga?

[11:43] Hansungyu

Or should I call you Royal Enforcement
Division Unit #67, Lo Po Bia Ren?

[11:56] Yuga

How long have you known?

[11:58] Hansungyu

Yuga is always five minutes early.

[12:01] Yuga

I see. You were leaving me free to act.

[12:04] Yuga

Then I'll have to eat you.

[12:17] Hansungyu

What a cute pet.

[12:18] Yuga

I've always wanted to fight Hansung Yu,
the Deep-Sea Fish of Evankhell's floor.

[12:24] Hansungyu

Fight?

[12:41] Hansungyu

Against me?

[12:46] Yuga

This is perfect.

[12:48] Yuga

I've been bored, since no
one would confront me.

[12:52] Hansungyu

Confront you? That's absurd.

[12:55] Hansungyu

I have no intention of fighting
one of Jahad's Rankers.

[13:00] Hansungyu

Your mission is the recovery of
the Black March and the Green April,

[13:05] Hansungyu

and to eliminate Anaak Jahad.

[13:08] Yuga

So what if it is?

[13:09] Hansungyu

I shall help you.

[13:11] Yuga

What?

[13:12] Hansungyu

In this place, we determine if an
individual will harm the tower.

[13:16] Hansungyu

I am the fiendish deep-sea fish that
consumes all nuisances to the Jahad family.

[13:22] Hansungyu

Please tell that to your captain.

[13:25] Hansungyu

Once you've finished your call,
join me in my room for coffee.

[13:33] Yuga

What's his deal?

[13:39] Hansungyu

I can't control my excitement.

[13:42] Hansungyu

I still have much to learn.

[13:47] Leroro

Director, it's time.

[13:55] Khun

One of your people gave this to him.

SIGN Do you

want to climb the tower?

[13:57] Leroro

How do you know that?

[13:59] Leroro

It could've been one of the examinees.

[14:03] Khun

Are you serious?

[14:05] Khun

Hoh was given this note before we were split into teams for the tag test.

[14:10] Khun

This trap could only have been set by someone who knew Rachel and Hoh

[14:15] Khun

would be on the same team.

[14:28] Hansungyu

I hope nothing happens during the results announcement.

[14:36] Leroro

Everyone, thank you for waiting.

[14:39] Leroro

I will now announce the names of those who passed the position selection test.

[14:45] Leroro

Fishermen...

[14:46] Leroro

Endorsi.

[14:48] Leroro

Anaak.

[14:49] Leroro

Dede Cancho.

[14:51] Leroro

Blarouge.

[14:52] Leroro

Spear Bearers...

[14:53] Leroro

Rak.

[14:54] Leroro

Ghost.

[14:55] Leroro

Paracule.

[14:56] Leroro

Alexay.

[14:58] Leroro

Since Ghost is not currently present,
he fails the test.

[15:02] Rak

I told you, the slow turtle vanished!

[15:04] Khun

There, there.

[15:05] Leroro

Scouts...

[15:06] Leroro

Shibisu.

[15:07] Leroro

Hatz.

[15:09] Leroro

Narae.

[15:10] Narae

My knight!

[15:11] Leroro

Wave Controllers...

[15:12] Leroro

Bam.

[15:14] Leroro

Lauroe.

[15:16] Leroro

Light Bearers...

[15:18] Leroro

Khun.

[15:19] Leroro

Michelle Light.

[15:23] Leroro

However, due to her injuries,
Michelle fails the test.

[15:28] Bam

No!

[15:33] Murch

You can't be serious!

[15:35] Murch

I was on team B! How—

[15:37] Hansungyu

Are you dissatisfied with the results?

[15:38] Murch

Of course I am!

[15:40] Hansungyu

Very well.

[15:41] Hansungyu

Come here, please.

[15:45] Hansungyu

Prove to me that you're worthy enough to pass.

[15:48] Murch

What?

[15:49] Hansungyu

It's simple.

[15:50] Hansungyu

Endure this for one minute.

[15:52] Murch

Huh?

[16:02] Murch

I can't see anything...

[16:11] Murch

Paracule, help me...

[16:15] Hansungyu

Paracule, are you dissatisfied, as well?

[16:18] Paracule

As if. I'm very satisfied with the results.

[16:21] Hansungyu

Very well.

[16:27] Murch

Please stop!

[16:31] Hansungyu

Now then, allow me to explain the final—

[16:34] Khun

Hold on.

[16:38] Khun

I'm not satisfied with the results, either.

[16:41] Hansungyu

Step forward, then.

[16:44] Bam

Khun?

[16:46] Khun

The road ahead is rough.

[16:51] Endorsi

What's he doing?

[16:53] Shibisu

What's gotten into him?

[16:56] Hansungyu

You passed with flying colors.

What do you have to complain about?

[17:00] Khun

I want you to allow Michelle Light
to participate in the final test.

[17:05] Hansungyu

Why?

[17:06] Khun

Because it's what my friend wants.

[17:12] Khun

What?

[17:13] Hansungyu

Excuse me. A member of the
Khun family made a friend...

[17:17] Khun

You'll okay it, then?

[17:19] Hansungyu

Unfortunately, she can't in her condition.

[17:23] Hansungyu

The rules forbid her from
participating in the test.

[17:25] Khun

That rule applies to tests
run by the administrators.

[17:30] Khun

Let me take the Administrator's test.

[17:37] (Flashback) Leroro

Long ago, King Jahad took
the Administrator's grueling test

[17:43] (Flashback) Leroro

and was recognized as the ruler of the tower.

[17:46] (Flashback) Khun

Jahad took the test, too?

[17:48] (Flashback) Leroro

Currently, we run the tests,

[17:52] (Flashback) Leroro

but all tests and rules can be changed
according to the Administrator's will.

[17:59] Khun

I'll take the Administrator's test if you
allow Michelle Light to participate.

[18:04] Shibusu

What's he talking about?

[18:06] Endorsi

Shut up.

[18:07] Hansungyu

How do you know about the Administrator's test?

[18:11] Khun

I'm a member of the Khun family.

[18:13] Khun

Does that answer your question?

[18:16] Hansungyu

The Administrator's test is very difficult.

[18:19] Hansungyu

It would be easier to take the normal test.

[18:22] Rak

That's not a problem!

[18:24] Rak

We'll beat any test!

[18:27] Khun

You heard him.

[18:28] Hansungyu

Your confidence is taller
than the tower itself.

[18:31] Hansungyu

But it seems you're not aware
of the other condition.

[18:35] Khun

What?

[18:37] Hansungyu

Only one who opens the tower's
doors on their own...

[18:43] Leroro

You mean...

[18:44] Hansungyu

Yes, only an Irregular can
negotiate to take the test.

[18:51] Khun

But...

[18:53] Hansungyu

If you understand, then take your seat.

[18:55] Bam

Excuse me.

[18:56] Bam

Let me see the Administrator.

[19:02] Hansungyu

Were you listening?

[19:05] Bam

Yes.

[19:05] Bam

That's why I'm asking.

[19:08] Rachel

Bam?

[19:11] Bam

I...

[19:12] Bam

I'm an Irregular.

[19:18] Khun

An Irregular?

[19:26] Hansungyu

Bam, come with me.

[19:33] Hansungyu

Michelle and I can go no further.

[19:45] Narae

Um, what's an Irregular?

[19:49] Rak

I don't know, either. Does it taste good?

[19:51] Shibisu

It's exactly what it sounds like.

[19:53] Shibisu

Someone who came here on their own instead of being chosen like us.

[19:57] Narae

Is that a bad thing?

[19:59] Shibisu

First, they've broken the tower's rules.

[20:01] Shibisu

And it's said that great calamity strikes the tower anytime an Irregular appears.

[20:07] Paracule

If we work with him, we'll be outcasts, too.

[20:11] Leroro

One can hope that's all that happens.

[20:14] Leroro

You're currently being offered a choice.

[20:19] Endorsi

A choice?

[20:20] Leroro

If you assist Bam and pass the test,

[20:23] Leroro

you'll all earn the right to climb the tower by the shortest and quickest route.

[20:28] Leroro

But you'll be branded as an Irregular's accomplices forever.

[20:33] Leroro

What will you choose?

[20:34] Paracule

The choice is obvious. We won't help him.

[20:36] Paracule

What has he ever done for us?

[20:39] Hatz

You passed thanks to Bam.

[20:42] Khun

I agree.

[20:46] Khun

Sorry, but if Bam's an Irregular, then things are different.

[20:50] Khun

I can't offer him any more assistance.

[20:52] Hatz

Earrings, are you insane?

[20:58] Khun

What are you doing, gator?

[21:00] Rak

I'm going with the black turtle.

[21:02] Rak

You're a turtle who's drawn

[21:04] Rak

his head inside his shell because
he's afraid of being eaten.

[21:07] Khun

What was that?

[21:08] Rak

Live a long and happy life.

[21:10] Rak

The black turtle and I will be looking
down on you from the top of the—

[21:13] Shibisu

Uh, how long are you going to
keep up this bad acting?

[21:16] Rak

Huh?!

[21:17] Endorsi

This has gone on so long, it's making me yawn.

[21:19] Anaak

Someone's actually asleep.

[21:22] Shibisu

Brothers, do you think
we'd abandon Bam now?

[21:28] Hatz

What's going on?

[21:29] Endorsi

They were trying to persuade us to help Bam.

[21:32] Anaak

I'm not helping him.

[21:35] Anaak

I just want these stupid tests
over with as quickly as possible.

[21:38] Narae

If that's what everyone else
is doing, I'll do it, too.

[21:41] Shibisu

It doesn't matter what your reason is.

[21:44] Paracule

E-Exactly!

[21:45] Paracule

That's why I inspired everyone, too!

[21:54] Rak

Your third-rate acting paid off.

[21:57] Khun

Shut up, tiny gator.

[21:59] Leroro

You've all given the same answer, then.

[22:03] Leroro

All that's left is to await Bam's results.

[22:14] Administrator

We meet again, kid.

Revision #1

Created 2024-02-12 10:19:45 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 10:19:45 UTC by whimsee